

7TH SUNDAY ORD. (C)

THE LORD REWARDS EACH MAN FOR HIS JUSTICE AND FAITHFULNESS

EL SEÑOR RECOMPENSA A CADA HOMBRE POR SU JUSTICIA Y FIDELIDAD

El tema común para las lecturas es amar a los enemigos y hacer buenas acciones a ellos, esta es una tarea difícil para casi todas las personas debido a nuestra naturaleza humana tomada del primer hombre, Adán.

The common theme for the readings is to love one's enemies and do good to them. This is a difficult task for almost all people because of our human nature taken from the first man, Adam.

¿Pero por qué vamos a emprender esa tarea? Es porque hasta el último Adán, Jesús, hemos nacido del Espíritu y así debemos vivir según la dirección del Espíritu. Además, el Señor recompensará a cada uno según su justicia y su fidelidad. Que gana para nosotros el estado de ser hijos de Dios.

But why are we to undertake that task? It is because through the last Adam, Jesus, we have been born of the Spirit and so we should live according to the Spirit's direction. Furthermore, the Lord will reward each man according to his righteousness and his faithfulness. That wins for us the status of being children of God.

La vida de David es un testimonio de este hecho, que Dios recompensa a cada hombre por su justicia. Fue odiado por Saúl, el rey, por ninguna ofensa cometida, pero por el hecho de que después de matar a Goliat, las mujeres distribuyeron miles de victorias a David, y cientos a Saúl. Eso enfureció a Saúl y él decidió eliminarlo, porque temía familia perdería el derecho de ser el rey de Israel.

The life of David is a testimony to this fact, that God rewards each man for his righteousness. He was hated by Saul, the king, for no offence committed, but by the fact that after killing Goliath, the women apportioned thousands of victories to David, and hundreds to Saul. That angered Saul and he decided to eliminate him, because he was afraid his family would lose the right to be the king of Israel.

Pero Dios protegió a David, y como oímos, David tuvo la oportunidad de matar a su enemigo David respetó a su rey y lo protegió. El incluso Regañó a Abishai por sugerir que mataran a Saúl.

But God protected David, and as we heard, David had the opportunity to kill his enemy. David respected his king and he protected him. He even scolded Abishai for suggesting that Saul be killed.

La vida de David en relación con Saúl, es lo que Jesús, en el evangelio, está diciendo. Nosotros para imitar a Jesús debemos invertir la enseñanza que fue dada a los Israelitas en el desierto. Lo que Jesús está enseñando no es normal para todos los que no han nacido del Espíritu. No es normal a los ojos de el mundo, y es difícil para muchos de nosotros seguirlo.

The life of David in relation to Saul, is what Jesus, in the gospel, is telling us to imitate. Jesus was reversing the teaching which was given to the Israelites in the desert. What Jesus is teaching about is not normal for all those who have not been born of the Spirit. It is not normal in the eyes of the world, and it is difficult for many of us to follow.

No tenemos más remedio que amar a nuestros enemigos y alimentarlos. Jesús dice que para que la gente sepa que somos cristianos debemos bendecir a aquellos quienes nos odian, y prestar a aquellos que no pueden pagarnos de regreso. No conseguiremos nada de Dios cuando solo estamos interesados en hacer el bien a los que se portan bien con nosotros, Él dijo que los pecadores hacen lo mismo.

We have no option but to love our enemies and to feed them. Jesus tells us that for people to know that we are Christians we are to bless those who hate us, and lend to those who cannot pay back. We will get nothing from God when we are only interested in doing good to those who do good to us. He said that sinners do the same.

San Pablo también les recordó a los creyentes de Roma este mismo mensaje de Cristo. Él dijo: “Bendice a los que te persiguen; bendice y no los maldigas ... no paguen a nadie mal por mal, sino piensen en lo que es Noble a la vista de todos ... Amados, nunca se vengan, sino sean lentos para la ira de Dios, porque está escrito: "La venganza es mía, los haré pagar, dice el Señor. No, si tus enemigos tienen hambre, dales de comer; si ellos tienen sed, dales algo de beber; porque al hacer esto te amontonarás carbones encendidos sobre su cabeza "(Rom.12: 14; 17-20). San Pedro tiene un mensaje similar para todos los creyentes en su primera carta: "No pague el mal por el mal o abuso por abuso pero por el contrario, pagar con una bendición. Fue por esto que fuiste llamado, para que pudieras heredar una bendición "(1Pe.3: 10).

St. Paul also reminded the believers in of Rome this same message of Christ. He said: “Bless those who persecute you; bless and do not curse them...Do not repay anyone evil for evil, but take thought for what is noble in the sight of all...Beloved, never avenge yourselves, but leave room for the wrath of God, for it is written, ‘Vengeance is mine, I will repay, says the Lord. No, if your enemies are hungry, feed them; if they are thirsty, give them something to drink; for by doing this you will heap burning coals on their head,’” (Rom.12:14;17-20). St. Peter has a similar message for all believers in his first letter: “Do not repay evil for evil or abuse for abuse; but on the contrary, repay with a blessing. It was for this that you were called - that you might inherit a blessing,” (1Pet.3:10).

De Jesús a los apóstoles, es obligatorio que todo cristiano perdone cuando se ofende estamos llamados a perdonar todos los días hasta que morimos. Cuando nosotros perdonamos, nos convertimos en hijos de Dios; recibimos bendiciones, y es Dios ¿Quién responde a la maldición o al abuso que sufrimos?

From Jesus to the apostles, it is obligatory for every Christian to forgive when offended. We are called to forgive every day till we die. When we forgive, we become children of God; we receive blessings, and it is God who responds to the curse or abuse we suffer from.

Esta es la verdad de nuestra fe de que Dios nos ha dado un ejemplo al darnos a Su Hijo para que quite nuestros pecados. Por lo tanto, los que lo seguimos debemos aprender de él. Él va a recompensar a cada hombre por su justicia y rectitud. Sabemos lo que le pasó a Saúl; Murió miserablemente.

This is the truth of our faith that God has given us an example by giving us His Son to take away our sins. Thus, we who follow Him should learn from Him. He is going to reward each man for his righteousness and faithfulness. We know what happened to Saul; he died miserably.

Soy culpable de esto y sé que muchos de ustedes aquí también pueden ser culpables. Encuentro difícil dejar ir fácilmente cuando estoy ofendido, y soy rápido para darles a aquellos que no pueden darme el doble de lo que he ofrecido. Incluso entre nosotros aquí en La Iglesia, puede ser un problema. Algunos pueden no venir a esta o aquella Misa, o siéntate lejos porque él o ella quiere evitar a alguien.

I am guilty of this and I know many of you here may also be guilty. I find it difficult to let go easily when offended, and I am quick to give to those I know may give me double what I have offered. Even among us here in the Church, it may be a problem. Some may not come to this or that Mass, or sit far away because he or she wants to avoid somebody.

Tenemos miedo de dejar ir una ofensa porque no queremos ser considerados débiles o cobardes. Queremos demostrar que tenemos la capacidad de pagar en la propia moneda de la persona. Pero el perdón es como amargarse. Píldora que cura la enfermedad obstinada. Cura el alma. Nos hacemos como Cristo que oró: "Padre, perdónalos, porque no saben lo que están haciendo" (Lk.23: 34). Nos traerá paz y alegría, y puede salvarnos de problemas del corazón.

(Haga una pausa y recuerde a los que le han hecho mal a usted y ora por el perdón y la sanación).

We are afraid to let go of an offence because we don't want to be considered weak or cowards. We want to show that we have the ability to pay back in the person's own coin. But forgiveness is like taking a bitter pill that cures the stubborn disease. It heals the soul. We become like Christ who prayed: "Father forgive them, for they know what they are doing," (Lk.23:34). It will bring us peace and joy, and it can save us from heart problems.

(Pause and call to mind those who have wronged you or you have wronged, and pray for forgiveness and healing).

